



89/336/EWG 73/23/EWG

EU/UE
KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARATION DE CONFORMITE

Wir, We. Noss: ABSAAR Elektroapparatebau GmbH & Co. KG
Industriegelände, D-66802 Altforweiler

erklären in alleiniger Verantwortung, daß das Produkt
declare under our sole responsibility that the product
déclarons sous notre seule responsabilité que le produit

BATTERY CHARGER

KLH 1204 NE, KLH 1208 NE, KLH 1211 NE, KAH 1211 AM

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit der/den folgenden
Norm(en) oder normativen Dokument(en) übereinstimmt.
to which this declaration relates is in conformity with the
following standard(s) or other normative document(s)
auquel se réfère cette déclaration est conforme à la (aux)
norme(s) ou autre(s) document(s) normatif(s)

EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN 60742, EN 55014-1, EN 60555-2/3, EN 50082-1
10.95 03.98 09.95 01.93 06.87 .92

Gemäß den Bestimmungen der Richtlinie(n): following the
provisions of Directive(s): conformément aux dispositions
de(s) Directive(s):

RL 73/23/EWG, RL 89/336/EWG

Altforweiler, December 1998

ABSAAR Elektrobau GmbH & Co. KG
Industriegelände, D 66802 Altforweiler
ABSAAR S.A.R.L.
Zone Industrielle, F 57730 Valmont
E-mail Info: @ABSAAR.de
internet: http://www.ABSAAR.de

Druckerei Paquet - 66802 Überherrn - Art.-Nr. 16082

BRUKSANVISNING BATTERILADERE KLH1204NE/KLH1208NE (N)

Les bruksanvisningen nøye før laderen tas i bruk.

Laderen er utstyrt med en "bilsikring" på 20A. Sikringen går hvis la-
deren kobles feil til batteriet eller blir overbelastet. Utskiftbar sikring
fins på de fleste bensinstasjoner og varehus.
Denne laderen er uegnet til lading av GEL-batterier.

Tilslutning av laderen.

1. Normalt batteri: Fjern batteriets påfyllingslokk. Fyll ved behov de-
stillert vann (ca. 5mm over platene). Løsne tilslutningen til batteriets
minuspole.

(Kontroller først i bilens instruksjonsbok at ikke viktig elektronikk av-
kodes. Hvis du har alarm, kan denne aktiveres når du setter tilbake
minuskabelen slik at bilen låses.)

2. Vedlikeholdsfritt batteri: Løsne tilslutningen til batteriets minuspole
(Se instruksjons-boken som ovenfor). Tenk på at et vedlikeholdsfritt
batteri helst skal lades med en elektronisk lader som slår seg ut ved
ca. 14,4 volt. Denne laderen **slår seg ikke ut automatisk**, og man
bør overvåke ladingen med et separat digitalvoltmeter, og av-slutte
ladingen når batteriets spenning har nådd 14,4 volt for ikke å risike-
re at batteriet eksploderer.

3. Tilslutt rød klemme (rød ledning) til batteriets +pol og svart klem-
me (svart ledning) til batteriets -pol.

OBS: Hvis batteriet sitter monter i bilen, tilsluttes -klemmen (svart)
til bilens chassi et stykke fra brenseisledningen, og +klemmen (rød)
som tidligere til batteriets +pol.

Hvis tilslutningen er feil, lyser rød lampe "Feilkoblet", og sikringen
kan ha gått.

Løsne klemmene, kontroller sikringen - bytt ved behov - tilslutt klem-
mene riktig.

4. Sett omkobleren Hurtig/Normal-lading i ønsket stilling. Laderen
gir maks. ladestrom på Hurtig, og ca. 60-70% av maks. på Normal.
Det går altså hurtigere å lade opp batteriet hvis man bruker Hurtig-
innstillingen.

TAKUUTODISTUS - GARANTIBEVIS

BATTERILADDARE
AKKUVARAAJA
BATTERILADER

Typ KLH1204NE 5A 12V

Typ KLH 1208NE 8A 12V

(S) Garantien gäller 2 år för material- och fabrikationsfel förutsatt att
bruksanvisningen följts. Ifyllt garantibevis eller inköpskvitto bifogas
vid garantireklamation. Kunden skall vid reklamation vända sig till
nedanstående återförsäljare.

(FIN) Takuu on voimassa 2 vuoden ja koskee raaka-aine ja valmi-
stusvirheitä, sillä edellytyksellä että käyttö ja hoito-ohjeita on nouda-
tettu. Ostokuitti on esitettävä valituksen yhteydessä, valitus on
tehtävä alla mainitulle jälleemyyjälle.

(N) Garanti i henhold til gjeldende kjøpslov. Garantien omfatter fa-
brikasjons- og materialfeil under forutsetning av at bruksanvisnin-
gen er blitt fulgt. Garantien gjelder kun hvis garantibevis eller kvitte-
ring for kjøpsdato medfølger det reklamerte produktet. Ved eventu-
ell reklamasjon må kunden henvende seg til nedanstående for-
handler.

Försäljningsdatum:

Myyntipäivä:

Salgsdato:

Återförsäljare:

Jälleenmyyjä:

Forhandler:

MODERNUM AB, Box 19094, SE-152 26 SÖDERTÄLJE,
Tel. 08-55011650

5. Anslut laddarens stick-kontakt till vägguttaget, 230V 50Hz.

Gul lampa "Laddar" tänds och lyser under hela laddningen.

Grön lampa "Laddat" börjar lysa svagt när laddningen börjar bli klar
och lyser starkare ju mera laddat batteriet blir. När den gröna lam-
pan lyser lika starkt som den gula är batteriet färdigladdat. **Obs-lad-
daren slår ej av automatiskt.**

Ladda aldrig mer än ca 30 timmar - om inte batteriet är färdigladdat
inom denna tid går det troligtvis ej att ladda fullt. Som tumregel gäl-
ler att det tar ca 24 timmar att ladda upp ett helt urladdat 60Ah bat-
teri och ca 12 timmar ett halvladdat.

6. Avbryt laddningen genom att först dra ur stickkontakten (230V)
och därefter, om batteriet sitter i bilen, kopplas först chassiledaren
(-klämman) och sist +klämman bort.

7. Vid skada på anslutningssladden får denna bytas endast av re-
parationsverkstad utsedd av tillverkaren. Detta på grund av att spe-
cialverktyg krävs för byte av sladden.

**WARNING! BATTERIET AVGER EXPLOSIVA GASER VID
LADDNING - UNDVIK LÅGOR OCH GNISTOR.**

VIKTIG INFORMATION:

Ladda ej icke uppladdningsbara eller defekta batterier.

Undvik eld och rökning vid laddning.

Batterisyran är frätande. Spola omedelbart med vatten vid syra på hud eller i ögon.

Kontakta vid behov läkare.

Laddaren innehåller delar som kan alstra ljusbågar eller gnistor.

Placera alltid laddaren ett stycke från batteriet vid laddning.

Skydda laddaren mot fukt och regn.

BRUKSANVISNING BATTERILADDARE KLH1204NE/KLH1208NE (S)

Läs noga igenom bruksanvisningen innan laddaren tas i bruk.

Laddaren är utrustad med en säkring av typ "bilsäkring" på 20A. Säkringen löser ut om laddaren kopplas fel till batteriet eller blir överbelastad. Utbytessäkring finns på de flesta bensinstationer och varuhus.

Denna laddare är ej lämpad för laddning av GEL-batterier.

Anslutning av laddaren.

1. Normalt batteri: Avlägsna batteriets påfyllningslock. Fyll vid behov destillerat vatten (ca 5 mm över plattorna).
Lossa anslutningen till batteriets minuspol.
(Kolla dessförinnan i bilens instruktionsbok att ingen viktig elektronik avkodas. Om du har larm kan detta aktiveras när du sätter tillbaka minuskabeln så att bilen lases.)

2. Underhållsfritt batteri: Lossa anslutningen till batteriets minuspol (Se instruktionsboken som ovan). Tänk på att ett underhållsfritt batteri helst skall laddas med en elektronisk laddare som slår ifrån vid ca 14,4 volt. Denna laddare **slår ej ifrån automatiskt** och man bör övervaka laddningen med en separat digitalvoltmeter och avsluta laddningen när batteriets spänning nått 14,4 volt för att undvika risken att batteriet exploderar.

3. Anslut röd klämma (röd ledning) till batteriets +pol och svart klämma (svart ledning) till batteriets - pol.
OBS-om batteriet sitter monterat i bilen anslutes - klämman (svart) till bilens chassi ett stycke från bränsleledningen och + klämman (röd) som tidigare till batteriets + pol.
Om anslutningen är felaktig lyser röd lampa "Felkopplat" och säkringen kan ha gått.
Lossa klämmorna, kolla säkringen - byt vid behov - anslut klämmorna rätt.

4. Ställ in omkopplaren Snabb/Normal-laddning i önskat läge. Laddaren ger max. ladd-ström på Snabb och ca 60-70% av max på Normal. Det går alltså snabbare att ladda upp batteriet om man använder sig av Snabb-inställningen.

2

KÄYTTÖOHJE AKKUVARAAJA KLH1204NE/KLH1208NE (FIN)

Lue käyttöohje tarkasti ennen varaajan käyttöönottoa.

Varaaja on varustettu 20A litteällä "autosulakkeella". Sulake laukeaa jos varaajaa ylikuormitetaan tai se kytketään väärin. Sulakkeita löydät useammilta huoltoasemilta ja tavarataloista.
Varaaja ei sovellu GEL-akkujen varaukseen.

Varaajan kytkeminen.

1. Vakioakku: Avaa akun täyttötulpat. Lisää tarvittaessa akkuvettä (n. 5 mm levyjen yläpuolelle).
Irrota akun miinusnavan kaapeli.
(Tarkista ensiksi auton käyttöohjeesta ettei mikään tärkeä elektroninen laite nollaudu. Jotkut varashälyttimet saattavat aktivoitua kun miinuskaapeli uudelleen kiinnitetään jolloin auton ovet lukkiutuvat).

2. Huoltovapaa akku: Irrota akun miinusnavan kaapeli (Tarkista käyttöohjeet kuten yllä). Huomioi että huoltovapaat akut tulisi varata elektronisella varaajalla joka katkaisee varauksen 14,4 voltin jännitteessä. Tämä varaaja **ei katkaise varausta automaattisesti** ja varausta on valvottava erillisellä digitaalivoltimittarilla, varaus on katkaistava jännitteen saavuttaessa 14,4. voltia jotta vältetään akun räjähtämisvaarasta.

3. Yhdistä punainen puristin (punainen johto) akun +napaan ja musta puristin (musta johto) akun -napaan.
HUOM. Jos akku on kiinni autossa kytketään -puristin (musta) auton koriin etäälle polttoaineletkusta ja +puristin (punainen) kuten edellä +napaan.
Jos kytkentä on virheellinen syttyy punainen valo "Virhekytkentä" ja sulake on saattanut lauaa. Irrota puristimet, tarkista sulake - vaihda uuteen tarvittaessa - kytkä puristimet oikein

4. Valitse haluttu asento vaihtokytkimestä Nopea/Normaali. Varaaja antaa täyden Varausvirran asennossa Nopea ja 60-70% täydestä tehosta asennossa Normaali. Akun varaaminen on siis nopeampaa asennossa "Nopea".

4

5. Tilslutt laderens stikkontakt til vegguttaket. 230V 50Hz.
Gul lampe "Lader" tennes og lyser under ladingen.
Gronn lampe "Ladet" begynner å lyse svakt når ladingen begynner å bli klar, og lyser sterkere jo mer ladet batteriet blir. Når den grønne lampen lyser like sterkt som den gule, er batteriet ferdigladet.
OBS: Laderen slår seg ikke ut automatisk.
Lad aldri mer enn ca. 30 timer - hvis ikke batteriet er ferdigladet innen denne tid, går det antakelig ikke å lade fullt. Som tommelfingerregel gjelder at det tar ca. 24 timer å lade opp et helt utladet 60Ah batteri, og ca. 12 timer et halvladet.

6. Avbryt ladingen ved først å dra ut stikkkontakten (230V) og deretter, hvis batteriet sitter i bilen, kobles først chassilederen (-klemmen) og sist +klemmen bort.

7. Ved skade på tilslutningsledningen skal denne byttes bare av reparasjonsverksted utnevnt av produsenten. Dette fordi det kreves spesialverktøy for å bytte ledningen.

ADVARSEL! BATTERIET AVGIR EKSPLOSIVE GASSER VED LADING -UNNGÅ FLAMMER OG GNISTER.

VIKTIG INFORMASJON:

Lad ikke opp ikkeoppladbare eller defekte batterier.
Unngå ild og røking ved lading.
Batterisøyren er etsende. Skyll straks med vann ved syre på hud eller øyne.
Kontakt lege ved behov.
Laderen inneholder deler som kan forårsake lusbuer eller gnister. Plasser alltid laderen et stykke fra batteriet ved lading.
Beskytt laderen mot fuktighet og regn.

7

5. Liitä varaajan pistoke pistorasiaan, 230V 50Hz.
Keltainen "Varaa" valo syttyy ja palaa varauksen aikana.
Vihreä valo "Varattu" antaa heikon valon varauksen alussa ja voimistuu sitä mukaan mitä enemmän akku varautuu. Kun vihreä valo on yhtä voimakas kuin keltainen valo on akku valmiiksi varattu. **Huom. -varaaja ei katkaise varausta automaattisesti.**
Älä koskaan varaa pitempää kuin 30 tuntia - jollei akku ole täyteen varattu tässä ajassa se ei todennäköisesti ota vastaan enempää varausta. Sääntönä voidaan pitää että täysin purkautuneen 60Ah akun varaus kestää n. 24 tuntia ja puoliksi purkautuneen akun varaus kestää n. 12 tuntia.

6. Keskeytä varaus irrottamalla ensiksi pistoke (230V) ja tämän jälkeen, jos akku on autossa, irrota ensiksi koriin kiinnitetty -puristin ja viimeiseksi +puristin.

7. Mikäli verkkojohto on vaurioitunut sen saa vaihtaa ainoastaan valmistajan nimeämä huoltoliike. Johdon vaihto vaatii erikoistyökaluja.

VAROITUS! AKUSTA PURKAUTUU RÄJÄHDYSALTITUITA KAA-SUJA VARAUKSEN AIKANA - VÄLTÄ LIEKKEJÄ JA KIPINÖITÄ.

TÄRKEÄÄ TIETOA:

Älä varaa uudelleenvaraukseen sopimattomia tai viallisia akkuja.
Vältä tulta ja tupakointia varauksen yhteydessä.
Akkuhappo on syövyttävää. Huuhtelee välittömästi runsaalla vedellä jos happoa on tullut iholle tai silmiin. Ota tarvittaessa yhteyttä lääkäriin.
Varaaja sisältää osia jotka voivat synnyttää valokaaria ja kipinöitä. Aseta aina varaaja etäälle akusta varattaessa.
Suojaa varaajaa kosteudelta ja sateelta.

5